

Softline direct

КАТАЛОГ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

СХЕМЫ ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ • ОПЕРАЦИОННЫЕ СИСТЕМЫ • ИНФРАСТРУКТУРНОЕ ПО
ВИРТУАЛИЗАЦИЯ • ОФИСНОЕ ПО • СРЕДСТВА РАЗРАБОТКИ • СУБД • БЕЗОПАСНОСТЬ
ГРАФИЧЕСКОЕ ПО • САПР • ГИС • ПО ДЛЯ БИЗНЕСА • ОБУЧЕНИЕ • КОНСАЛТИНГ

Vmware
vSphere 4.1

Стр. 32



25872
РУБ.

Kaspersky
Internet
Security 2011

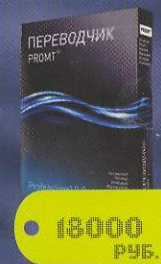
Стр. 54



ЗВОНИТЕ

Prompt
Professional 9

Стр. 64



18000
РУБ.

Autodesk
AutoCAD
Architecture

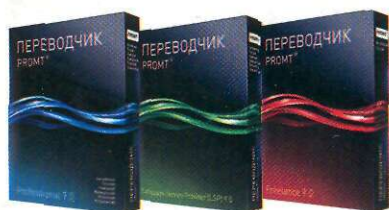
Стр. 94



128384
РУБ.

ПОМОГАЕМ СТРОИТЬ
ВЕРТИКАЛЬ УСПЕХА

Перевод в масштабах компании с помощью решений PROMT



Документооборот современной компании включает большие объемы контента на иностранных языках. Необходимость работы с иноязычными текстами возникает практически у каждого сотрудника. Однако обойтись собственными ресурсами получается далеко не всегда: знать все языки невозможно, перевод часто занимает много времени, заказывать перевод «на стороне» — дорого, а порой и невозможно из соображений конфиденциальности. На помощь приходят программы-переводчики текстов PROMT.

Возможности решений PROMT

- Поддерживают 6 европейских языков: русский, английский, немецкий, французский, испанский и итальянский.
- Переводят тексты в документах разных форматов, включая графический (PDF).
- Встраиваются в основные офисные приложения — Word, Excel, PowerPoint.
- Переводят сообщения электронной почты.
- Позволяют общаться на иностранных языках в ICQ, QIP, Skype и Windows Live Messenger.
- Работают в популярных браузерах Internet Explorer и Firefox.

Достоинства решений PROMT

- Доступ к значительно более широкому кругу информации.
- Снижение финансовых и временных затрат на перевод.
- Обеспечение конфиденциальности информации.
- В целом — повышение эффективности работы компании.

В масштабах компании наиболее эффективны продукты PROMT Translation Server 9.0 Intranet Edition (PTS 9.0 IE) и PROMT NET Professional 9.0. Они пред-

назначены для разных групп пользователей и решают разные задачи.

Понимание текста

Одна из таких задач — понимание текста на иностранном языке. Обычно значительную часть иноязычной информации — научные статьи, новости, техническая документация — необходимо дословно перевести, но нужно понять, выбрать самое важное, использовать основные идеи. PTS 9.0 IE легко справляется с этой задачей, позволяя любому сотруднику через web-интерфейс мгновенно получить перевод нужного ему текста. Для повышения качества переводов решение настраивается под специфику компании.

1. Подключаются тематические словари, обеспечивающие точный перевод отраслевой лексики. Создано более 100 тематических словарей, отражающих все основные области бизнеса, науки и технологии.
2. Создаются собственные словари для точного перевода уникальной терминологии, которая используется в компании.
3. Используются базы накапливаемой памяти переводов — Translation Memoгу. Их применение дает возможность не переводить снова то, что было уже переведено ранее. Имею-

Переводчики PROMT — бесплатно!

До 30 сентября 2010 г. вы можете получить неограниченное количество лицензий на универсальное решение для компаний — комплект PROMT Professional 9.0 (6 европейских языков) + Коллекция словарей Гигант 9.0.

Срок действия установленных лицензий — 1 месяц.

Получить бесплатную версию переводчиков текстов PROMT вам поможет Анастасия Кинева.

Тел.: +7 (495) 232-00-23 (доб. 0797)

e-mail: AnastasiyaKin@softline.ru

щиеся в компании тексты на исходном языке и их переводы загружаются в базу, и затем для нового текста автоматически подставляются совпадающие куски. Это значительно сокращает работу переводчика и позволяет поддерживать единство стиля и терминологии в переводимой документации. PTS 9.0 IE — идеальный продукт для быстрых переводов «одной кнопкой», настроенных под специфику конкретной компании.

Получение точных переводов

Вторая задача, решаемая программами PROMT, — получение точных переводов в формате исходного документа, готовых для дальнейшего распространения.

Оптимальные возможности для этого имеет другой продукт для корпоративного рынка — PROMT NET Professional 9.0. Его использование также предусматривает подключение отраслевых и пользовательских словарей и применение баз Translation Memoгу, однако возможности работы и с базами памяти, и со словарями для настройки на конкретный текст значительно расширены. В результате пользователь может получать на выходе, в зависимости от стоящих перед ним задач, быстрые переводы для ознакомления или готовые тексты, пригодные для дальнейшего распространения.

Чаще всего в крупных компаниях есть потребность в продуктах обоих типов. В этом случае целесообразно обеспечить всех сотрудников доступом к PTS 9.0 IE, а тем специалистам, которые нуждаются в точном переводе документов и переписки, установить PROMT NET Professional 9.0. Между этими продуктами обеспечивается синхронизация, и в компании централизованно накапливается переводческий опыт, полученный в результате работы в обеих системах.

	PROMT Translation Server 9.0 IE	PROMT NET Professional 9.0
Для кого?	Для всех сотрудников	• Для менеджеров. • Для специалистов.
Для чего?	Быстрое понимание смысла текста на иностранном языке.	• Быстрое понимание смысла. • Переведенный документ, готовый для дальнейшего распространения.
Цена владения	• Низкая стоимость одной лицензии • Большое количество рабочих мест.	• Более высокая стоимость 1 лицензии. • Небольшое количество рабочих мест.
Принцип действия	Доступ к серверу переводов с любого компьютера через web-интерфейс.	ПО устанавливается на компьютер пользователя, на сервере хранятся общие базы, словари и информация о лицензиях.
Управление настройками перевода	Централизованное управление доступом к сервису и настройками перевода.	Распределенное управление настройками перевода: каждый сотрудник может создать настройки и сделать их общедоступными.